

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo de 2018

Malay / Malais / Malayo ab initio

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission	
	Incorrect point	
	Ellipse that can be expanded	
	Horizontal wavy line that can be expanded	
	Highlight tool that can be expanded	
	On page comment – justifies application of assessment criteria	
	Unclear content or language	
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	
	Good Response/Good Point	
	Vertical wavy line that can be expanded	

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the **On page Comment** annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the “**On page comment**” annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

Assistant Examiners (AEs) will be contacted by their team leader (TL) through RM™ Assessor, by email or telephone – if through RM™ Assessor or by email, please reply to confirm that you have downloaded the marking notes from IBIS. The purpose of this initial contact is to allow AEs to raise any queries they have regarding the marking notes and their interpretation. AEs should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Les chefs d'équipe se mettront en rapport avec les examinateurs assistants de leur équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor, par courriel ou par téléphone. S'ils s'adressent à vous par RM™ Assessor ou par courriel, veuillez répondre et confirmer que vous avez téléchargé les remarques pour la notation à partir d'IBIS. L'objectif de cette première prise de contact est de permettre aux examinateurs assistants de soulever toutes les questions qu'ils ont concernant les remarques pour la notation et leur interprétation. Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RM™ Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org.

Instrucciones generales para la corrección

El jefe de equipo se pondrá en contacto con los examinadores asistentes mediante RM™ Assessor, correo electrónico o por teléfono. Si se pone en contacto mediante RM™ Assessor o correo electrónico, conteste para confirmar que ha descargado las notas para la corrección de IBIS. El propósito de este primer contacto es permitir al examinador asistente plantear todas las consultas que tenga respecto a las notas para la corrección y su interpretación. El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org.

Bahagian A

Kriteria A: Bahasa

- Does the student demonstrate an ability to use the language effectively and accurately?
- Does the student use spelling, calligraphy (see “Glossary of terms”), vocabulary and grammatical structures correctly and accurately?

Marks	Level descriptor
0	Language inaccuracies completely obscure communication.
1	Language inaccuracies often obscure communication.
2	Language is generally accurate and does not obscure communication.
3	Language is mostly accurate and communication is clear.

Penjelasan

Bilangan perkataan

Pada peringkat Ab initio, pelajar diwajibkan menulis sekurang-kurangnya 100 patah perkataan dalam bahagian B. Tiada **denda** dikenakan jika sasaran perkataan minimum tidak dicapai dalam bahagian B.

Bahasa

Bukan semua jenis kesalahan mempunyai kepentingan yang sama dan pemeriksa perlu sentiasa mengingati perkara tersebut. Ada kesalahan tertentu yang memberi kesan terhadap penyampaian maksud secara mendalam, sedangkan kesalahan lain tidak sebegitu. Ada juga kesalahan yang memaparkan kelemahan penguasaan bahasa yang asas, sedangkan kesalahan lain mungkin hanya menunjukkan sesaat kealpaan.

KESILAPAN – kesalahan pada semua peringkat kesukaran, tetapi tidak menentu dan berlaku sekali-sekala – contoh: calon biasanya membentuk ungkapan kala lalu dengan baik, namun sekali-sekala, lupa akan “telah”.

KELEMAHAN – kesalahan yang berlaku lebih kerap, khususnya dalam struktur tertentu – contohnya: ungkapan kala lalu mungkin dibentuk secara betul kerap kalinya, namun tidak begitu kukuh, mungkin terdapat kekeliruan yang asas (contohnya: antara kala lalu dengan kala kini).

KEKOSONGAN – beberapa struktur jarang ditulis dengan betul, atau tidak wujud langsung – contohnya: ungkapan kala lalu diperlukan, tetapi tidak kelihatan.

Kriteria B: Mesej

- Is all the relevant information conveyed?

Marks	Level descriptor
0	No relevant information has been conveyed.
1	Some relevant information has been conveyed.
2	More than half (at least three pieces of information) has been conveyed.
3	All relevant information has been conveyed effectively.

Soalan 1:

Pada hari jadi anda, anda menerima hadiah yang tidak disukai atau diperlukan. Tuliskan sebuah **iklan** untuk menjual hadiah tersebut dengan:

- menyatakan apa bentuk hadiah tersebut
- menerangkan tentang hadiah tersebut
- menjelaskan keadaan hadiah tersebut
- menyatakan berapa kos hadiah tersebut
- menyatakan bagaimana untuk menghubungi anda.

Soalan 2:

Anda baru sahaja mendapat tahu bahawa anda telah lulus peperiksaan *International Baccalaureate*. Anda sangat gembira dengan keputusan ini. Hantar **mesej** di laman Facebook anda dan kongsi kegembiraan ini dengan rakan-rakan. Jelaskan:

- apakah gred/markah yang anda dapat
- bahagian atau bahagian-bahagian dalam peperiksaan yang sukar
- sebab-sebab kesukaran tersebut
- aspek apakah yang memberikan anda kepuasan yang paling tinggi
- bagaimanakah anda akan meraikan kejayaan ini.

Kriteria C: Format

- Does the format correspond to the task?

Marks	Level descriptor
0	The format is not appropriate.
1	The format is appropriate.

Bahagian B

Kriteria A: Bahasa

- To what extent does the student demonstrate an ability to use the language effectively and accurately?
- Does the student use a range of vocabulary and grammatical structures?
- Does the student show an awareness of the appropriate register for the task?

Marks	Level descriptor
0	The response does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The response and communication are of limited effectiveness. The range of vocabulary used is limited. Some basic grammatical structures are used accurately. These are isolated and limited in range. Register is inappropriate.
3–4	The response and communication are partially effective. The range of vocabulary used is sometimes varied. Most basic grammatical structures are used accurately. Register is partially appropriate.
5–6	The response is generally accurate and communication is generally effective. The range of vocabulary used is varied. Basic grammatical structures and a limited range of more complex grammatical structures are used accurately. Register is generally appropriate.
7–8	The response is accurate and communication is effective. The range of vocabulary used is varied and effective. Basic and some more complex grammatical structures are used accurately. Register is appropriate.

Penjelasan

Bilangan perkataan

Pada peringkat Ab initio, pelajar diwajibkan menulis sekurang-kurangnya 100 patah perkataan dalam bahagian B. Tiada **denda** dikenakan jika sasaran perkataan minimum tidak dicapai dalam bahagian B.

Bahasa

Bukan semua jenis kesalahan mempunyai kepentingan yang sama dan pemeriksa perlu sentiasa mengingati perkara tersebut. Ada kesalahan tertentu yang memberi kesan terhadap penyampaian maksud secara mendalam, sedangkan kesalahan lain tidak sebegitu. Ada juga kesalahan yang memaparkan kelemahan penguasaan bahasa yang asas, sedangkan kesalahan lain mungkin hanya menunjukkan sesaat kealpaan.

KESILAPAN – kesalahan pada semua peringkat kesukaran, tetapi tidak menentu dan berlaku sekali-sekala – contoh: calon biasanya membentuk ungkapan kala lalu dengan baik, namun sekali-sekala, lupa akan “telah”.

KELEMAHAN – kesalahan yang berlaku lebih kerap, khususnya dalam struktur tertentu – contohnya: ungkapan kala lalu mungkin dibentuk secara betul kerap kalinya, namun tidak begitu kukuh, mungkin terdapat kekeliruan yang asas (contohnya: antara kala lalu dengan kala kini)

KEKOSONGAN – beberapa struktur jarang ditulis dengan betul, atau tidak wujud langsung – contohnya: ungkapan kala lalu diperlukan, tetapi tidak kelihatan.

Kriteria B: Mesej

- To what extent does the student fulfil the task?
- Are the ideas well-developed?
- Is there evidence of a logical structure (paragraphing and sequencing)?
- Are cohesive devices used effectively?

Marks	Level descriptor
0	The response does not reach a standard described by the descriptors below.
1-2	The task has been partially fulfilled. One or more ideas have been identified and have been partially developed. There is limited evidence of a logical structure. There is a partially successful use of a limited range of simple cohesive devices.
3-4	The task has been generally fulfilled. One or more ideas have been identified and have been developed. There is evidence of a logical structure. There is a generally successful use of a range of simple cohesive devices.
5-6	The task has been fulfilled. All ideas have been identified and some have been developed well. There is a logical structure. There is successful use of a range of simple cohesive devices.
7-8	The task has been fulfilled effectively. All ideas have been developed well. There is an effective, logical structure. There is successful use of a range of simple and some complex cohesive devices.

Soalan 3:

Anda telah membawa rakan anda keluar untuk makan malam di sebuah restoran yang baharu di bandar anda, tetapi anda tidak berpuas hati dengan perkhidmatan mereka. Anda tidak suka meja di mana anda ditempatkan, anda juga mendapati kualiti makanan yang tidak elok dan kakitangan yang sangat tidak sopan. Akhirnya, anda fikir harga makanannya juga adalah terlalu mahal. Tuliskan sepucuk **surat aduan** kepada pihak pengurus restoran tersebut.

7-8	<ul style="list-style-type: none"> • tidak suka meja yang diberikan • kualiti makanan yang tidak elok • kakitangan sangat tidak mesra • bill makanan adalah terlalu mahal
-----	---

Soalan 4:

Sekolah anda merancang untuk memperkenalkan pakaian seragam sekolah kepada semua pelajar. Anda telah membuat keputusan untuk menulis satu **artikel** untuk majalah sekolah anda tentang kelebihan dan kekurangan pakaian seragam sekolah.

7-8	<ul style="list-style-type: none">• Menjelaskan apakah itu pakaian seragam sekolah• 3 kelebihan pakaian seragam sekolah• 3 keburukan pakaian seragam sekolah
------------	--

Soalan 5:

Pada hari ini di **blog** anda mahu berbicara tentang muzik. Bagaimanakah pentingnya muzik dalam kehidupan seharian anda? Apakah jenis muzik yang biasanya anda sukai? Adakah genre muzik yang anda dengar bergantung kepada keadaan fikiran dan perasaan? Siapakah penyanyi, kumpulan atau komposer yang anda sukai? Mengapakah anda sukai dia atau mereka?

7-8	<ul style="list-style-type: none">• Bagaimanakah pentingnya muzik dalam kehidupan seharian anda?• Apakah jenis muzik yang biasanya anda sukai dengar?• Adakah genre muzik yang anda dengar bergantung kepada keadaan fikiran dan perasaan?• Siapakah penyanyi, kumpulan atau komposer yang anda sukai?• Mengapakah anda sukai dia atau mereka?
------------	--

Kriteria C: Format

- To what extent does the student succeed in using the correct text type?
- Does the student use the appropriate format?

Marks	Level descriptor
0	The format is not appropriate.
1	The format is partially appropriate.
2	The format is appropriate.

Untuk mendapatkan markah maksimum **[2]** semua butiran tatacara penulisan mesti digunakan.

Tatacara penulisan yang lazim bagi tiga jenis teks tersebut adalah seperti berikut:

Soalan 3: Surat aduan

- saluti formal
- penutup secara formal
- tarikh
- tanda tangan

Soalan 4: Artikel

- tarikh
- tajuk
- nama
- tajuk dan sub-tajuk (bergantung kepada tugas)

Soalan 5: Blog

- masa
- tarikh
- kata laluan